



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף ק"נ ע"א

פרשת בהעלותך

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קמ"ט ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

מתעטרא, וכלהו בוצינין מינה נהרין. בה תריין טופסירין דקיקין פרחין, שושבינין (ס"א שבשבין) כלהו קטריין לגבי עלאה, ומתמן לתתא.

תרגום לעברית

הלכו כל אותו יום. כשיירד הלילה עלו למקום אחד, ומצאו מערה אחת. אמר רבי אלעזר, יכנס אחד לתוך המערה, אם נמצא מקום שהוא יותר מתקן. נכנס רבי יוסי, וראה מערה אחרת בתוכה, אור הנה בה. שמע קול אחד שהיה אומר: בהעלתה את הנרת אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות. כאן לקחה כנסת ישראל אור, והאם העליונה מתעטרת, וכל הנרות ממנה מאירים. בה שתי שלהבות דקיקות פורחות, כלם שושבינים (מסרגים) קשורים לעליונה, ומשם למטה.

טקסט הזוהר

שמע רבי יוסי וחדו, אתא לגבי רבי אלעזר, אמר ליה רבי אלעזר, ניעול, דקודשא בריך הוא אקדים לן האי יומא, לאתרחשא לן בנסין. עאלו, כיון דעאלו, חמו תריין בני נשא, דהוו לעאן באורייתא. אמר רבי אלעזר, (תהלים לו) מה יקר חסדה אלהים וכני

אדם בצל כנפיה יחסינו. קמו אלינו, ויתבי כלהו, וחדו כלהו, אמר רבי אלעזר, מה יקר חסדה אלהים, דאשכחנא לכו. חסד עבד לן קודשא בריה הוא באתר דא, השתא אדליקו בוצינין.

תרגום לעברית

שמע רבי יוסי ושמח. בא אל רבי אלעזר. אמר לו רבי אלעזר, נכנס, שהקדוש ברוך הוא הקדימנו היום הזה להרחיש לנו בנסים. נכנסו. כיון שנכנסו, ראו שני בני אדם שהיו עוסקים בתורה. אמר רבי אלעזר, (תהלים לו) מה יקר חסדה אלהים ובני אדם בצל כנפיה יחסינו. קמו אלה, וישבו כלם, ושמחו כלם. אמר רבי אלעזר, מה יקר חסדה אלהים, שמצאנו אתכם. חסד עשה לנו הקדוש ברוך הוא במקום זה. עכשו הדליקו גרות.

טקסט הזהר

פתח רבי יוסי ואמר. (במדבר ח') בהעלותך את הנרות, בהעלותך ממש, באדלקותך. דהא כחדא אתעביד על ידא דכהנא תרין פולחנין. דאינון קשורא חדא. ומאן אינון. שמן וקטרת. כדכתיב, (משלי כז) שמן וקטרת ישמח לב. דכתיב, (שמות ל) והקטיר עליו אהרן וגו'. וכתיב ובהעלות אהרן את הנרות בין הערבים יקטירנה. מאי שנא הכא בהטיבו, ומאי שנא התם ובהעלות. אמר רבי יהודה, כללא חד מלה.

תרגום לעברית

פתח רבי יוסי ואמר, בהעלותך את הנרות, בהעלותך ממש, בהדלקתך. שהרי כאחת נעשות על ידי הכהן שתי עבודות, שהן קשר אחד, ומהו? שמן וקטרת, כמו שכתוב (משלי כז) שמן וקטרת ישמח לב, שכתוב (שמות ל) והקטיר עליו אהרן וגו'. וכתוב ובהעלת אהרן את הנרות בין הערבים יקטירנה. מה שונה כאן בהטיבו, ומה שונה שם ובהעלת? אמר רבי יהודה, הכל דבר אחד.

רבי יוסי אָמר, בְּהִיטִיבוּ: כִּמָּה דָּאֵת אָמַר (שיר השירים א) כִּי טוֹבִים דּוֹדֶיךָ מִיֵּין. טוֹבִים: רוּוִי חֲמָרָא. כִּמָּה דָּאֵת אָמַר, (ירמיה מד) וְנִשְׁבַּע לָחֶם וְנִהְיָה טוֹבִים. רבי יהודה אָמַר, הִטְבָּה מִמֶּשׁ. כִּמָּה דָּאֵת אָמַר (משלי טו) וְטוֹב לֵב מִשֶּׁתָּה תָמִיד. וּבְהִעָלוֹת, דָּהָא בְּזִמְנָא דָּאֵתִישְׁקִינְן וְאֵתְרוּיִין מִשְׁקִינְיוֹ דְּנִחְלָא, כְּדִין עֲלֵאִין עֲלוּיָא, וּבִרְכָּאן (ס"א עֲלֵאִין מִתְתַּאֲיִן) אֲשֶׁתִּכְחוּ בְּכָלְהוּ, וְחָדוּ בְּכָלְא. וְעַל דָּא וּבְהִעָלוֹת.

תרגום לעברית

רבי יוסי אָמר, בְּהִיטִיבוּ, כִּמּוֹ שְׁנַאֲמַר (שיר השירים א) כִּי טוֹבִים דּוֹדֶיךָ מִיֵּין. טוֹבִים - רוּוִי יֵין, כִּמּוֹ שְׁנַאֲמַר (ירמיה מד) וְנִשְׁבַּע לָחֶם וְנִהְיָה טוֹבִים. רבי יהודה אָמַר, הִטְבָּה מִמֶּשׁ, כִּמּוֹ שְׁנַאֲמַר (משלי טו) וְטוֹב לֵב מִשֶּׁתָּה תָמִיד. וּבְהִעָלוֹת, שְׁהִירִי בְּזִמְנָא שְׁמִשְׁקִים וּמְרוּיִם מִהִשְׁקָאֵת הַנִּחְלָא, אֲזַ עֲלִיוֹנִים מִתְעַלִּים, וּבִרְכּוֹת (עֲלִיוֹנוֹת וְתַחְתּוֹנוֹת) נִמְצָאוֹת בְּכָלֶם, וּשְׁמִיחִים בְּכָל. וְעַל זֶה וּבְהִעָלוֹת.

טקסט הזוהר

רבי אַחָא אָמַר, בְּשַׁעְתָּא דְּעִמִּיקָא דְּכָלְא נָהִיר, (ס"א דַּסְתִּימָא דְּכָלְא נָהִיר) נָהִיר בְּנִחְלָא. וְנִחְלָא, נָגִיד (ס"א נָהִיר) בְּאַרְחַ מִישָׁר לְאַשְׁקָאָה כָּלְא. כְּדִין כְּתִיב, בְּהִעָלוֹת (נ"א בְּהִיטִיבוּ) בְּגִין דָּהָא מַעוּמָקָא דְּכָלְא נָפְקִי, בְּהִעָלוֹת דָּאֵתִי מַסְטָרָא עֲלָאָה, (בְּרַאשִׁית כ"א א') דְּעִמִּיקָא (ס"א דַּסְתִּימָא) דְּכָלְא, דְּאַקְרִי מִחֻשְׁבָּה. וְכָלְא חַד מְלָה, וּכְדִין כְּנָסֶת יִשְׂרָאֵל אֵתְבָרְכָא, וּבִרְכָּאן אֲשֶׁתִּכְחִי בְּכָלְהוּ עֲלִמִין.

תרגום לעברית

רבי אַחָא אָמַר, בְּשַׁעָה שְׁעָמָק הַכָּל מְאִיר, (שְׁסִתּוֹם הַכָּל מְאִיר) מְאִיר בְּנִחְלָא, וְהַנִּחְלָא שׁוֹפֵעַ (מְאִיר) בְּדֶרֶךְ יִשָּׁר לְהִשְׁקוֹת הַכָּל, וְאֲזַ כְּתוּב בְּהִעָלוֹת (בְּהִיטִיבוּ), מִשּׁוֹם שְׁזָה יוֹצֵא מַעְמָק הַכָּל. בְּהִעָלוֹת, שָׂבָא מִצַּד עֲלִיוֹן שֶׁל עָמָק (שֶׁל סִתּוֹם) הַכָּל שְׁנַקְרָא מִחֻשְׁבָּה. וְהַכָּל דָּבָר אֶחָד. וְאֲזַ כְּנָסֶת יִשְׂרָאֵל מִתְבָּרְכֶת, וּבִרְכּוֹת נִמְצָאוֹת בְּכָל הָעוֹלָמוֹת.

רַבִּי יִצְחָק פֶּתַח, כְּתִיב (מלכים א ח) בָּנָה בְּנִיטִי בַּיִת זָבוּל לָךְ מִכּוֹן לְשִׁבְתְּךָ עוֹלָמִים.
בַּיִת זָבוּל, בַּיִת זָבוּל וְדָאִי, כִּד אֲתַפְקְדוּ בִידְהָא, כָּל גִּנְזֵי מַלְכָּא, וְשִׁלְטָא בְּהוּ. כְּדִין אֲקָרִי
בַּיִת זָבוּל. וְרַקִּיעַ חַד אֵית דְּאֲקָרִי זָבוּל, דְּהָא דָּא אֲשַׁכַּח לְקַבְּלָא בְּרַכָּאָן, וְלִסְדָּרָא כָּלָא,
וְהָאִי אֲקָרִי בַּיִת זָבוּל.

תרגום לעברית

רַבִּי יִצְחָק פֶּתַח, כְּתוּב (מלכים א ח) בָּנָה בְּנִיטִי בַּיִת זָבוּל לָךְ מִכּוֹן לְשִׁבְתְּךָ עוֹלָמִים. בַּיִת
זָבוּל, בַּיִת זָבוּל וְדָאִי. כְּשֶׁנִּפְקְדוּ בִידְיָה כָּל גִּנְזֵי הַמֶּלֶךְ וְשׁוֹלְטָת בָּהֶם, אָז נִקְרָא בַּיִת זָבוּל.
וְרַקִּיעַ אֶחָד יֵשׁ שֶׁנִּקְרָא זָבוּל, שֶׁהָרִי זֶה נִמְצָא לְקַבֵּל בְּרָכוֹת וְלִסְדֹּר הַכֹּל, וְזֶה נִקְרָא בַּיִת
זָבוּל.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, כְּתִיב (דברים לג) וְלִזְבוּלָן אָמַר שְׁמַח זָבוּלָן בְּצִאתָךְ וְיִשְׁשָׁכָר בְּאֵהְלָךְ, מְלַמֵּד
דְּאֲשַׁתְּתֻפוּ כַּחְדָּא. דָּא נָפִיק וְאַגַּח קֶרְבָּא, וְדָא יְתִיב וְלַעֲי בְּאוּרִייתָא. וְדָא יְהִיב חוּלְקָא
לְדָא, וְדָא יְהִיב חוּלְקָא לְדָא. בְּחוּלְקִיָּה דְזָבוּלוֹן יִמָּא, וּכְנֻסַּת יִשְׂרָאֵל אֲקָרִי יָם כְּנָרַת.
וְהָכִי אֲתַחֲזִי, בְּגִין דְּהָא תְּכִלַּת נָפִיק מִתַּמָּן, וְאוּקְמוּהָ, דְּהָא לְתַתָּא כְּגִוּוֹנָא דְלַעֲיָלָא, יָם
כְּנָרַת לַעֲיָלָא, יָם כְּנָרַת לְתַתָּא. תְּכִלַּת לַעֲיָלָא, תְּכִלַּת לְתַתָּא, וְכָלָא בְּאַתָּר חַד.

תרגום לעברית

בָּא רְאֵה, כְּתוּב (דברים לג) וְלִזְבוּלָן אָמַר שְׁמַח זָבוּלָן בְּצִאתָךְ וְיִשְׁשָׁכָר בְּאֵהְלָךְ. מְלַמֵּד
שֶׁהִשְׁתַּתְּפוּ כָּאֶחָד. זֶה יוֹצֵא וְעוֹרֵךְ קֶרֶב, וְזֶה יוֹשֵׁב וְעוֹסֵק בְּתוֹרָה, וְזֶה נוֹתֵן חֶלֶק לָזֶה, וְזֶה
נוֹתֵן חֶלֶק לָזֶה. בְּחֶלֶק זָבוּלוֹן הַיָּם, וּכְנֻסַּת יִשְׂרָאֵל נִקְרָאת יָם כְּנָרַת. וְכָךְ רְאוּי, מִשּׁוּם
שֶׁתְּכִלַּת זֶה יוֹצֵאת מִשָּׁם, וּפִרְשׁוּהָ, שֶׁהָרִי לְמִטָּה כְּמוֹ שֶׁלְּמַעְלָה. יָם כְּנָרַת לְמַעְלָה - יָם
כְּנָרַת לְמִטָּה, תְּכִלַּת לְמַעְלָה - תְּכִלַּת לְמִטָּה, וְהַכֹּל בְּמָקוֹם אֶחָד.

ועל דא זרית זבולון, למיפק לאגחא קרבא, ומנלן דהכי הוא. דכתיב, (דברים לג) עמים
 הר יקראו שם יזבחו זבחי צדק. זבחי צדק ודאי. מאי טעמא. כי שפע ימים יינקו.
 ויששכר חולקיה באורייתא, ויהיב לזבולון חולקא דאורייתא ודאי, ועל דא אשתתפו
 כחדא, לאתברא זבולון מיששכר, דברכתא דאורייתא, היא ברכתא דכלא.

תרגום לעברית

ועל זה ירש זבולון, לצאת לערף קרב. ומנלן לנו שפה זה? שכתוב (שם) עמים הר
 יקראו שם יזבחו זבחי צדק. זבחי צדק בודאי. מה הטעם? כי שפע ימים יינקו. ויששכר
 חלקו בתורה, ונותן לזבולון חלק של התורה בודאי. ועל זה השתתפו כאחד, להתברך
 זבולון מיששכר, שברכת התורה היא ברכת הכל.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ק"נ ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

רבי אבא אמר, אחסנתא דאורייתא ודאי הכי הוא, ודרגא דא שתיתא יהיב אגר (ס"א
 חד שתיתא יהיב אגר) אורייתא, ואחסין לה לפנסת ישראל, אחסין חוורא לתכלתא.
 ועל דא תנינן, משיכיר בין תכלת ללבן, דישתמודעו גוונים, דהא פדין אקרי בק"ר,
 וחורא אתי לעלמא, ותכלתא אתעבר. ועל דא כל קרבין דמלכא, וכל זייני מלכא
 בידיהא אתמנן, והא אוקימנא. (חסר תחילת המאמר ועיין פרשת וילך רפ"ו ע"א)
 (במדבר כא) באר חפרוה שרים פרוה נדיבי העם, באר, דא פנסת ישראל. חפרוה
 שרים, דא אבא ואמא, דאולידו לה. פרוה נדיבי העם, אליו אבהן. דכתיב, (תהלים מז)
 נדיבי עמים נאספו עם אליהי אברהם וגו'. בגין

רַבִּי אָבָא אָמַר, יְרֵשֶׁת הַתּוֹרָה בְּיָדַי כִּף הִיא, וְדִרְגָּה שְׁשִׁית זֶה נֹתֶנֶת שְׂכָר (ששית אחת נותנת שכר) תּוֹרָה, וּמִוְרִישָׁהּ לָהּ לְכַנְסֵת יִשְׂרָאֵל, מוֹרִישׁ הֶלְכֵּן לְתַכְלֵת. וְעַל זֶה שְׁנִינוּ, (ברכות א) מְשִׁיכִיר בֵּין תַּכְלֵת לְלֶכֶן, שִׁינְדְּעוּ הַגּוֹנִים, שְׁהָרִי אֶז נִקְרָא בְּק' ר', וְהֶלְכֵּן בָּא לְעוֹלָם, וְהַתַּכְלֵת נֶעֱבֵר. וְעַל זֶה כָּל קִרְבוֹת הַמֶּלֶךְ וְכָל כְּלֵי זֵינ הַמֶּלֶךְ נִמְנָו בְּיָדֶיהָ, וְהָרִי בְּאֶרְנוּ. בְּאֶר חֲפְרוֹה שְׂרִים כְּרוֹה נְדִיבֵי הָעָם. בְּאֶר - זֶה כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל. חֲפְרוֹה שְׂרִים - זֶה אָבָא וְאִמָּא שְׁהוֹלִידוּ אוֹתָהּ. כְּרוֹה נְדִיבֵי הָעָם - אֱלוֹ הָאֲבוֹת, שְׁכָתוֹב (תהלים מז) נְדִיבֵי עַמִּים נֶאֱסָפוּ עִם אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם וְגו'. בְּשִׁבִּיל לְהַתְּכַרֵּךְ מֵהֶם עַל יְדֵי דִרְגָּה אַחֶרֶת. וּמִי הַדִּרְגָּה? צָדִיק שֶׁעוֹמֵד עָלֶיהָ. וְעַל זֶה אִמְרָנוּ, כְּשֶׁבָּאָר זֶה נֹטְלָת - בְּסִיוַע הָאֲבוֹת נֹטְלָת.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.